

AVR. TIGRIS. C. F. AVR.
 FELICIANO. V. P. MARITO
 INCOMPARABILI. CVM. Q. VI
 XI. ANNIS. XI SINE. VLLA.
 DISCORDIA. BENEMERENTI
 CVM. DÓLORE. MEO.
 INSCVLPI. IYSSV.

"Aurelia Tigris Caii filia, Aurelio Feliciano viro. perfectissimo, marito incomparabili cum quo vixi annis undecim, etc."

BENE SIT. FILIS. FILIABUS MEIS
 QVI. ME. BENE. COLVERVNT.

Hay un gran número de inscripciones que hacen mencion de legados, para que cada año el día del aniversario de la muerte del difunto ó de su hijo, se den comestibles á sus conciudadanos: "epulum, crustulum, mulsum, pecuniam, oleum, panem carnem;" ó que cada año se lleven rosas á su sepulcro: "ad solemnia cibi et rosarum, quod est ut singulis annis rosae ad monumentum" deferrentur, et ibi "epularentur duntaxat;" ó bien: "ad munus gladiatorium odendum; ut omnibus annis sacrificio ei parentarentur, id est oleo, lacte vino et victimarum sanguine statis diebus tumulus aspergeretur, vel remuneretur.

En cuanto á las inscripciones que marcan el derecho de sepultura, son muy numerosas y revelan entre los paganos el triste carácter de egoísmo de que he hablado en la historia de las Catacumbas. Las fórmulas con que está expresada la propiedad, el derecho ó la exclusion del monumento son muy variadas. Hé aquí algunos ejemplos:

M. STATIVS
 M. L. CHILO
 HIC
 HEVS. TV. VIATOR. LAS
 SE QVI ME PRAE
 TEREIS
 CVM. DIV. AMBVLA
 REIS TAMEN. HOC VENIVMDVM
 EST TIBI
 IN. FR. P. X.
 IN. AG. P. X.

Márcus Staius, Marci libertus, Chilo, hic; heus! tu viator lasse, qui me praeteris, cum Divis ambulaveris, tamen huc veniundum est tibi."

Hé aquí la medida del monumento ó del terreno perteneciente á Staius: "In fronte pedes decem: in agro pedes decem."

Se ha llegado hasta indicar el nombre de las personas vivas y muertas que tienen derecho al mismo sepulcro. El nombre de los muertos está precedido de una letra griega, "mors ó defunctus;" muerto ó difunto; el nombre de los vivos, de la letra V, "vivus ó viva, vivo ó viva." Parece que en los registros militares se marcaba con una theta el nombre de los soldados muertos. Esta costumbre hubiera dado lugar á la que se observa en las inscripciones. Ejemplo:

EGNATIA. SEX. L. AVGE
 V. SEX. EGNATIVS SEX. L. NEICO
 V. EGNATIA SEX. L. APOLLONIO
 P. CAECILIVS. P. L. FAVSTVS

"Defuncta Egnatia Sexti liberta auge; vivus Sextus Egnatius Sexti libertus neico; viva Egnatia Sexti liberta Apollonio; defunctus Publius Caecilius Publii libertus faustus."

Otras veces la inscripcion indica, no los individuos, sino la clase de personas que tiene derecho á la misma sepultura. De aquí las iniciales siguientes tan conocidas en las piedras sepulcrales: H. M. H. N. S., "hoc monumentum haeredes non sequitur, "este monumento no sigue á los herederos;" H. M. A. H. N. P., "hoc monumentum ad haeredes non pertinet, "este monumento no pertenece á los herederos." Si los herederos son admitidos en el sepulcro, la inscripcion cuida de darlo á conocer: H. M. H. S. "hoc monumentum haeredes sequitur, este monumento sigue á los herederos." Algunas veces solo los herederos naturales deben

gozar de este privilegio, con exclusion de los herederos legales, y esta distincion se encuentra igualmente especificada: H. M. H. E. N. S., "hoc monumentum haeredes exteros non sequitur, "este monumento no sigue á los herederos extraños."

Ordinariamente los libertos, las libertas y su posteridad, tenían lugar en el columbario de sus patronos. Este favor está expresado por esta fórmula: LIB. LIB. Q. POSTQ. E., "libertis libertabusque posterisque eorum," "para los libertos, las libertas y su posteridad."

Era tal el celo de los paganos respecto de sus sepulturas, que indicaban cuidadosamente el contenido del terreno concedido, á fin de que nadie pudiese apoderarse de él, disminuirlo, edificar en él ó destinarlo á otro uso cualquiera. De aquí vienen aquellas iniciales tantas veces reproducidas en los columbarios y los sepulcros aislados: IN. FR. P. XV.; IN. A., ó INA, ó IN. AGR. P. XII, "in fronte pedes quindecim, in agro pedes duodecim," "al frente quince piés, de largo doce piés." Como la mayor parte de los sepulcros miraban á las vías públicas, en cuyas orillas estaban colocados, "in fronte" quiere decir "in latum, in latitudinem, ante frontem, in monumento, in facie a via," "en latitud al frente, en el monumento, al frente de la vía." "In agro," significa, "in longum, in partem posteriorem, retro a retro, retrorsum," "á lo largo, en la parte posterior." Si el sepulcro formaba un cuadrilátero, se lo expresaba por esta fórmula: Q. Q. V.; "quoquoversum," ó bien: "in fronte et in agro pedes quadratos," "en latitud y longitud, piés cuadrados." Ejemplo: IN. A. P. Q. XV., IN. FR. P. Q. XV., "in agro pedes quadratos quindecim, in fronte pedes quadratos quindecim," "quince piés cuadrados de longitud, quince piés cuadrados de latitud." Indi-

caban tambien las fracciones, como un medio pié y aun algunas pulgadas: IN. F. P. XV., IN. AG. P. XIIS., "in fronte pedes quindecim, in agro pedes duodecim semis," "quince piés de frente, doce y medio piés de latitud;" IN. FR. P. VII., "in fronte pedes septem triens."

Para proteger sus sepulcros contra toda especie de profanacion, no se contentaban con colocarlo bajo la proteccion de los Dioses Manes; las inscripciones lanzaban tambien maldiciones y estipulaban multas, contra los violadores. Ejemplo: H. M. D. M. A., "huic monumento dolus malus abesto;" ó bien: "si quis hoc vendere voluerit: arcae pontificium L. SS: X. millia nummum inferet," ó "si quis alienum corpus hic intulerit, penam supra icipiam inferet."

La mayor maldicion que podian lanzar contra el violador de sus sepulcros, era que él mismo fuese privado de sepultura. Ejemplo:

LAESERIS. HVNC. TVMVLVM. SI. QVIS
 QVIS. IN. TARTARA. PERGAS
 ATQVE. EXPERS. TVMVLII. LAESERIS.
 HVNC. TVMVLVM.

CAPITULO III.

Ortografía de las inscripciones.—Ortografía de las letras.

La primera condicion para leer una inscripcion, es conocer á qué clase pertenece, pues cada clase tiene iniciales particulares; pero esto no basta, es necesario familiarizarse con la ortografía lapidaria. Ahora, seis cosas deben fijar la atención: las letras, los diptongos, las iniciales, la puntuacion y la ornamentacion.

Letras. Conviene habituarse desde luego á muchas extravagancias en la forma de las letras: 1. o. Se encuentran inscripciones latinas en caracteres griegos, esto puede consistir en las dos lenguas in-

distintamente en Roma y en Italia bajo el imperio y á fines de la República; 2.º la primera y la última línea de la inscripción están escritas frecuentemente en letras mayúsculas, mientras las líneas intermedias están en el texto comun; 3.º en el contexto las letras mayúsculas están algunas veces mezcladas con letras más pequeñas. Esta costumbre no tiene otro motivo más que la fantasía del escultor ó la ornamentación del monumento. Ejemplos:

QVINCTIVS, MATER, CONSVLIBVS, OMNIVM,
CVRIAM, MVNISIPIA, STIPENDIIS, MVNICIPIIS, SIBE,
INTELLIGANT,

etc. Otras veces la letra mayúscula indica y suple otra letra omitida. Ejemplos:

MERCVRIO, ESSE, ARGENTARI, BOARI, COPIS,
PISSIMO, TVRRIS,

etc., en lugar de "Mercurio, esse, argentarii, Boarii, copis, piisimo, turreis" ó "turres."

En fin, en ciertos casos, para indicar que una sílaba es larga, se duplica la letra. Ejemplos:

SVIIS, LIBERTIIS,

en lugar de "suis" y "libertis."

A se escribe algunas veces como Λ de los Griegos.

B, como nuestra b.

D, como nuestra d.

La E está muchas veces reemplazada por dos II; ejemplo: MATIIR, en vez de "mater"; otras veces por la H de los Griegos ó por la e en media luna.

La F toma algunas veces esta forma, F.

La G, esta: G.

La H, esta: F, ó la de aspiración suave ó la fuerte.

La I. Apenas se encuentran algunas inscripciones con la i coronada con un punto; pero se encuentra un cierto número de ellas en que está coronada con un

pequeño triángulo. Esta manera de puntuar, de la cual se encuentran ejemplos en el siglo de Augusto, se hace comun en el cuarto siglo. La I coronada con una pequeña línea, significa *et. y.* ejemplo:

IMP AVG DD NN

MAG. MAXIMO I

EL. VICTOR.

"Imperatoribus Augustis dominis nostris magno Maximo et Flavio victoribus."

La L está escrita muchas veces en griego, Λ ; otras veces bajo esta forma, L .

La M como dos $\Lambda \Lambda$ griegas; por ejemplo: $\Lambda \Lambda$ ó M, siendo las dos líneas del centro mucho más cortas que las laterales.

La P se escribe algunas veces así: P . La Q, como sigue: O sin la pequeña cola.

La R. La P de los Griegos reemplaza á veces la R de los Latinos.

La T se encuentra á veces sin cabeza; por ejemplo: $\text{SIAI} \text{IIIA}$.

La U, ménos en las inscripciones cristianas, no se encuentra nunca, sino bajo la figura de V. algunas veces toma esta forma extravagante, *d p*; pero aquí se presenta una observación importante. En las inscripciones que datan del reinado de Claudio, el digama de los griegos reemplaza la V consonante, porque se sabe que este emperador introdujo esta letra griega en el alfabeto latino. Suet., "in Claud." c. 41. Ejemplos:

AMPLIAIT, TERMINAVIT, DIVI OCTAVIA,
XVIR,

en vez de "ampliavit, terminavit, Divi Octavia, Quindecimvir."

La X se expresa á menudo con dos SS, ó con CS.

La Y con V.

CAPITULO IV.

Ortografía de los diptongos.

De las simples letras pasemos á los dip-

tongos. 1.º. Los escultores olvidan á menudo expresarlos, por ejemplo: VITE, BONE, en vez de "vitæ, bonæ."

2.º. los hacen algunas veces sin razón, por ejemplo: ÆORUM , BÆNEMERENTI , SÆCUNDA , en lugar de "eorum, benemerenti, secunda;" 3.º. *ai* en vez de *e*, es muy del gusto de los antiguos Romanos; sin embargo, se encuentra esta forma de diptongo en los siglos posteriores á la república, hasta Constantino, en donde cae en desuso. Ejemplos:

CAECILIO, PROVINCIAI, ROMAI, CLODIAI,
etc., en vez de Caecilio, Provinciae, Romae, Clodiae, etc.

Los diptongos están á veces ligados, á veces no. Ejemplos: ÆRARIO , FORTUNAE . A veces las simples letras que no forman diptongos están ligadas entre sí, por ejemplo: $\text{VIX} + \text{AV} + \text{N}^\circ \text{REDENTOR AB ÆRARIO}$, en vez de "vixit annos. Redemptor ab aerarario." Estas ligaduras que unen aquellas letras sencillas, son de remota antigüedad. Hé aquí un ejemplo de esto, que se remonta al año undécimo de Domiciano; es tanto más interesante, cuanto que nos enseña una puntuación que no puede atribuirse á otra cosa que á la extravagancia del escultor:

CLAVDIA ATTICA

ATTICAE AVG. LIB. ARATIONIBUS

IN SACRARIO CERERIS ANTIATINAE

DEOS SVA IMPENSA POSUIT

SACERDOTE JULIA PROCLA

IMP. CAESAR. DOMITIANA

AVG. GERMANIC. XI. COS.

"Claudia Attica [uxor] Attici, Augusti liberta rationibus in sacratio Cereris antiatinae [de la ciudad de Antium] Deos sua impensa posuit, sacerdote Julia Procula imperatore Caesare Domitiano Augusto germanico indecimum consule."

Después de haber hablado de las letras, digamos algo sobre las palabras, á saber: 1.º. del cambio de las letras; 2.º. de su

omisión; 3.º. de su adición ó duplicación. 4.º. de su trasposición.

1.º. "Del cambio de las letras." Nada es más comun en las inscripciones paganas y cristianas, que los cambios siguientes:

B en vez de V. Ejemplos:

Albei por Alvei

Atabis Atavis

Bibus Vivus

Bixit Vixit

Provincia Provincia

Serbus Servus

Sibe Sive

Viba Viva

La B toma á veces el lugar de la P. Ejemplos: CONLABSUM por, "colapsus;" ó vice versa, PLEPS , SUP , por, "plebs, sub."

La C se escribe algunas veces en lugar de G. Ejemplo: MACISTRATUS , por, "magistratus," CORCONIVS , por, "Gorgonius;" reemplaza algunas veces á la Q, por ejemplo, ACVARIO , por "auario."

La D se pone por T: QVODANNIS , por, "quotannis."

E por I, en un gran número de palabras: DEANA , DOLEA , DABET , en vez de "Diana, dolia, dabit."

F por PH. Ejemplos: DAFNE , TRIUMFALEM , TRIUMFATORI , por "Daphne, triumphalem, triumphatori, etc."

I por E. Ejemplo: CAMINA , MIRCVRIVS , OBCIVISSERVATOS , TVRRIS FINIS PARENTIS , por, "Camena, Mercurius, ob cives servatos, turreis, fines, parentes," etc.

K por C. KAESO , KALENDAS , KANDIDATUS , KARISSIME , ARKARIUS , EVOKATUS , SAKRUM , URTIKA , por "caeso, calendas, candidatus, carissime, arcarius, evocatus, sacrum, urtica."

La M se cambia en N. Ejemplos: INPENZA, INCONPARABILL, por "impensa, incomparibili."

La N en S en las palabras MESSIS, MESSIBUS, por "mensis, mensibus."

La O por U. Ejemplos: HOC, EQUOM, PERPETUOM, INGENUOS, por "huc, equum, perpetuum, ingenuus."

P. Aunque raras veces, pero se encuentra PH en vez de F. Ejemplo: PHECIT, por "fecit."

Q por C. LOQVS, QVRAM, en vez de "locus, curam."

La R se ve por la L: SUPERLECTILE, por "supellectile."

T por D, como ATFINES, ATLECTUS, SET, por "adfines, adlectus, sed." En la tercera persona del plural del pretérito activo, se confunde con la N precedente. Ejemplo: COMPARAVERVM, FECERVM, SVM, por "comparaverunt, fecerunt, sunt."

La V semejante á la B, toma á veces su lugar: DANUVIUS, PLACAVILE, VENEMERENTI, por "Danubius, placabile, benemerenti."

La U usurpa también, sobre todo en las inscripciones del siglo de Augusto, el lugar de la I. Ejemplos: LACRUMAE, MAXUMUS, OPTUMUS, ULTUMA, por "lacrimae maximus, optimus, ultima." El lugar de la O: MANDATUVE, SUBOLES, NUMENCLATOR, por "mandatove soboles, nomenclator." Y por fin el de la I, así: ILLURICUM, SURI, por "Illiricum, Syria."

2º. "De la omisión ó supresión de las letras." No solo tiene lugar para las letras dobles, sino también para las letras simples. Ejemplos de la primera proposición: JUSIT, HOREARIUS, SULA, COLIBERTUS, por "jussit, horrearius, sulla, collibertus."

Ejemplos de la N suprimida: ARNIE-

SI, CRESESES, MISENESIS, AQUILEISIS, por "Armiensi, Crescences, Misensis, Aquiliensis."

3º. "De la duplicación ó de la adición de las letras." Tiene lugar principalmente en las dos letras N y X. Ejemplos: HRENS, THENSAURIS, CENTENSIMUM, NONAGENSIMUM, CONJUNX, por "heres, thesauris, centesimum, nonagesimum, conjux," EXSORTAE, EXEMPLUM, FIXUS, JUNXIT, VICXIT, MAXSIMI, MAXSUMOS, por "exortae, exemplum, fixus, junxit, vixit, maximi, maximos."

4º. "La trasposición." Es bastante rara. Hé aquí un solo ejemplo: MAPHITHEATRI, por "amphitheatri."

Se pregunta de dónde puede venir esta ortografía tan extravagante y que tanto se aleja del modo común de escribir el latín. Pueden indicarse muchas causas, pero entre otras, la inexperiencia del escultor y la pronunciación vulgar. Es más verosímil que los pueblos conquistados pronunciaron la lengua de los vencedores, cada cual á su modo, como nos sucede cuando pronunciamos lenguas extranjeras, (extrañas) con el acento nacional. Se ha escrito como se habla, de aquí viene la ortografía extraña de las inscripciones. Es necesario observar solamente, que las extravagancias que acabamos de señalar, no se encuentran en las inscripciones romanas de un interés público y de los bellos siglos de la latinidad, por ejemplo de Augusto y de Trajano. Contando desde Gordiano, la lengua pública se altera á medida que el imperio cae en decadencia.

CAPITULO V.

Ortografía de las iniciales.

Se llaman iniciales, ("singulae litterae") las abreviaciones tan comunes en las ins-

cripciones y que forman la principal dificultad. Se distinguen seis modos de escribir estas abreviaciones:

1º. Poniendo solamente las iniciales de las palabras: V. C., C. F., Q. L., en vez de "vir clarissimus, Caii filius, Quinti libertus."

2º. Poniendo las dos ó tres primeras letras de las palabras: DEC, CONL, AJVT, TABVL, ARK, AUG, LIB, TABUL, AQUARUM, por "decurio, coplegium, ajutor, tabularius, arkarius, Augusti, libertus, tabularius aquarum."

3º. Poniendo la letra inicial y la final y suprimiendo las letras intermediarias. Así: FRI, por "fratri." Cuando se quiere señalar el plural, se duplica algunas veces la letra inicial, añadiendo algunas de las letras intermediarias ó finales. Hé aquí un bello ejemplo en la inscripción de Glauco:

D. M.

T. AELIO OVG. LIB. G. LAVCO

CVBICVLARIO

STATIONIS. PRIMAE

ROSCIA. LYDE

CONJVGI. KARISSIMO

BENEMERENTI. FECI

ET SIBI. ET SVIS. ET LL. B. L. LIBERT

P. E. HOC MONIMENTUM HNS

"Dis Manibus Titò Aelio Augusti liberto Glauco cubiculario stationis primae, Roscia Lyde, conjugì carissimo benemerenti fecit et sibi et suis et libertis libertabus posteris eorum. Hoc monumentum haeredit non sequitur."

4º. Poniendo la inicial de cada sílaba, cuando la palabra es de dos sílabas. Ejemplo: BN. RP. NT., por "bono republicæ nato."

5º. Poniendo las iniciales de todas las sílabas, si la palabra tiene más de dos. Ejemplos: B. N. M. R. TB. D. C. R. N. M., por "benemerentibus decurionum."

6º. Al escribir los números se hace muchas veces preceder la cifra de la letra N, que significa "numero," número. Ejemplo: VIXIT ANNOS LV MENSES N. XI, DIES N. XXVII, por "vixit annos quinquaginta quinque, menses numero undecim, dies numero viginti septem."

7º. En cuanto á las iniciales numéricas, voy á dar las principales, á fin de hacer mi modesto trabajo tan completo como sea posible.

Uno, I

Dos, II, I.

Cuatro, IIII, IV.

Seis, VI.

Siete, VII.

Ocho, IIX, VIII.

Treinta, XXX, XL.

Ochenta, XXC.

Noventa, LXXX, XC.

Cuatrocientos, CCCC, CDC

Quinientos, D.

Ochocientos, CC∞.

Mil, ∞, CI, ∞.

Dos mil, ∞∞.

Tres mil, ∞∞∞.

Cuatro mil, ∞I∞∞.

Cinco mil, I∞.

Nueve mil, ∞CCI∞∞.

Diez mil, CCI∞∞.

Quince mil, CCI∞I∞∞.

Veinte mil, (CI) (CI) ó bien XMX.

Un millon, (X).

Diez y seis millones, (XVI).

Conviene advertir que cuando se trata de moneda, la línea trazada encima de la cifra indica mil. Muchas veces se encuentra esta línea, pero como simple adorno, en las cifras que indican los años, los números ordinales de las legiones, de las magistraturas; algunas veces también corta la cifra indicadora sin tener un valor especial. Ejemplo de uno y otro: IMP. XII TRIB POTEST XVI; por "impèrator duodecimum tribunitia potestate decimum sextum; quator vir."